



*Association des juristes
d'expression française
de la Saskatchewan*

Rapport annuel 2017-2018

1440, 9^e Avenue Nord, bureau 219, Regina, Saskatchewan, S4R 8B1
1 855 924-8543 / saskinfojustice.ca

Mot du président de l'AJEFS

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS), je suis heureux de vous présenter ce rapport annuel 2017-2018 qui présente un résumé des divers projets et activités.

Voici quelques faits marquants auxquels j'ai contribué pour l'avancement de l'accès à la justice en français et de nos services à la population francophone et à nos membres.

J'ai siégé au conseil d'administration de la *Fédération des associations des juristes d'expression française de common law (FAJEF)*. Parmi les dossiers menés, j'ai encouragé l'intervention de la FAJEF dans l'affaire Bessette c. Procureur général de la Colombie-Britannique, dans laquelle il était question des droits linguistiques d'un accusé de subir un procès pour une infraction provinciale dans la langue officielle de son choix.

Au mois d'octobre, L'AJEFS a envoyé une lettre au Premier ministre du Canada pour le féliciter d'avoir apporté des changements importants à la nomination des juges à la Cour suprême du Canada en mettant en place un nouveau processus de nomination des juges et d'avoir établi un comité consultatif indépendant et impartial qui sera chargé de recommander des candidats qualifiés et bilingues. Nous avons également mentionné, qu'il serait préférable d'avoir une loi sur le bilinguisme des juges à la Cour suprême du Canada, car il nous est fondamental d'accorder aux justiciables le droit d'être entendus et compris en français sans l'aide d'interprètes devant le plus haut tribunal du pays.

Aussi, l'AJEFS a fait parvenir une lettre à la ministre de la Justice du Canada, pour souligner les avantages du nouveau « *Plan d'action pour améliorer la capacité bilingue des cours supérieures* », qui, pour nous, répondra à des lacunes et recommandations faites par le Commissaire aux langues officielles. J'y ai aussi souligné l'importance d'avoir les juges parfaitement bilingues à la Cour suprême puisque nous croyons que le bilinguisme des juges est une question d'équité et de justice.

Le 30 mai 2017, j'ai participé à la réunion annuelle du Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles à Ottawa. Les barrières systémiques à l'accès à la justice pour les nouveaux arrivants et les collectivités moins desservies ainsi que des stratégies et solutions de rechange ont figuré parmi les sujets de consultation. Lors de la session « Pleins feux sur les projets du fonds d'appui », l'AJEFS a fait une présentation aux sujets de quelques activités et du Cadre de référence qui a suscité l'intérêt des participants.

J'ai aussi participé à la Table des élus dont je suis membre du comité de travail et à la Journée fransaskoise du droit.

Dans le cadre de notre collaboration avec le Certificat de common law en français (CCLF), je remercie les membres qui ont offert leur mentorat et des stages aux étudiant.e.s, ainsi que sous l'orientation de l'AJEFS, une des étudiantes a pu développer de la documentation sur le droit en immigration.

En terminant, je tiens à remercier les membres du conseil d'administration pour leur appui et les membres du personnel pour leur travail.

M^e Patrick Hopf

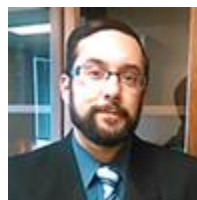
Membres du Conseil d'administration 2017-2018



*M^e Patrick Hopf
Président*



*M^e Romain Baudemont
Vice-président*



*M^e Dana Brûlé
Secrétaire-trésorier*



*M^e Roger Lepage
Conseiller*



*M^e Bennet Misskey
Conseiller*



*M^e Khurshed Chowdhury
Conseiller*

Le personnel,

Rosalie Umuhoza, direction générale, (novembre à mars)

Céline Desrosiers, direction générale adjointe, (intérim à la direction générale d'avril à octobre)

Jérôme Laforgue, agent de développement (avril à juillet)

Claire Dutrisac, agente de développement (emploi d'été)

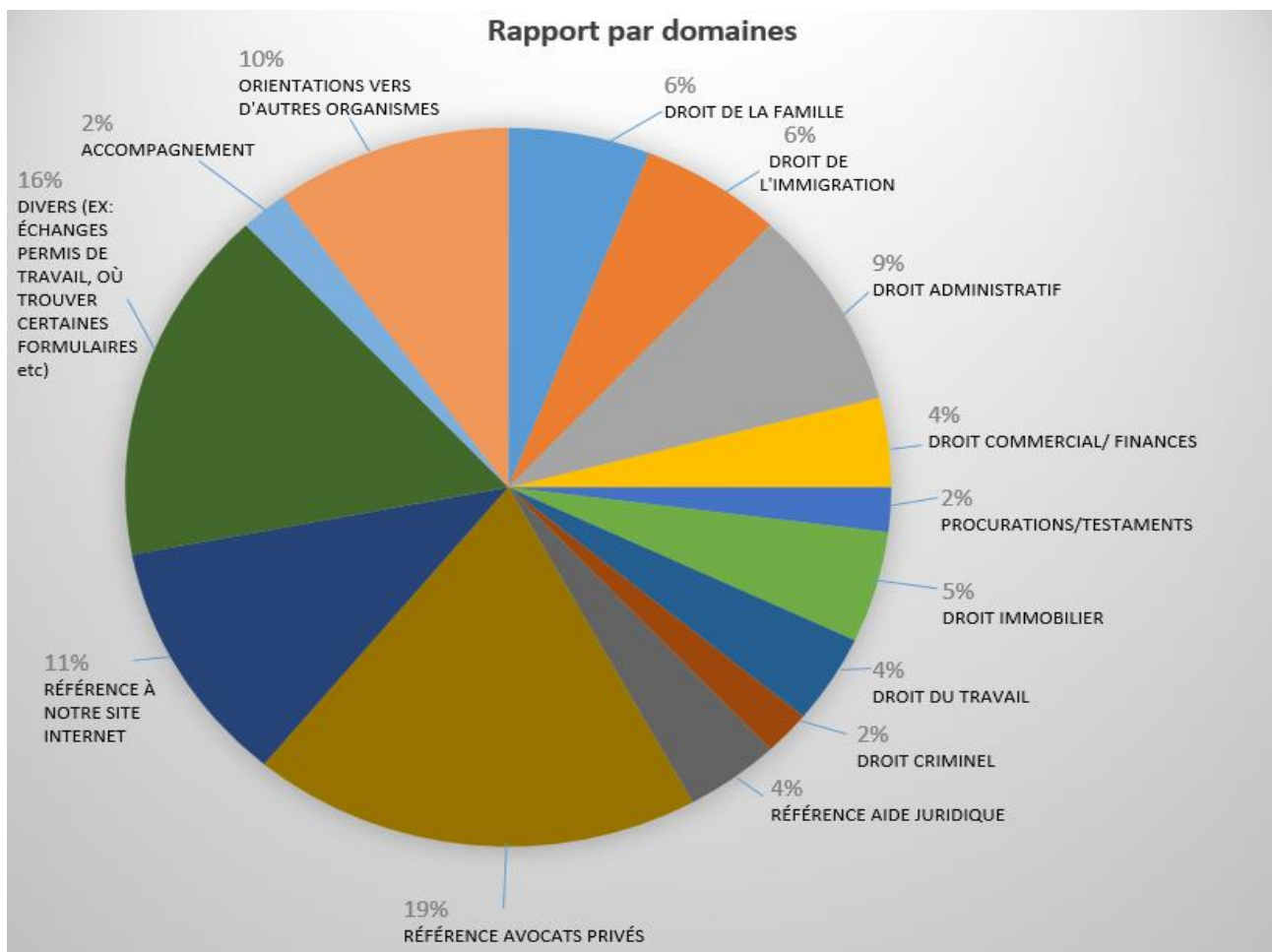
Sydney Goldstone, agente de développement (emploi d'été)

Renord Nsekera, agent de développement (début 28 août).

.



Services d'information et de références



Les demandes d'information et de références sont effectuées par courriel, par téléphone ou en personne.

En résumé, les références comprenaient, entre autres, l'aide juridique, avocat.e.s francophones, formulaires de la cour, greffières francophones, Pro Bono Law Saskatchewan, l'aide juridique et notre site saskinfojustice.ca

Médias sociaux

AJEFS Saskatchewan



Nouvelle page professionnel

Nouveauté depuis janvier 2018
La question hebdomadaire sur
Facebook! Diffusée également sur
fransaskois.info et le Portailfransaskois



905 mentions J'aime



260 abonnés



Dans le Journal l'Eau vive (625 copies) et le Portail fransaskois

La primauté du droit

Portail  1851

Changer de nom?

Portail  1506

Les droits de la personne

Portail  1427

Se préparer pour les noces de vos rêves

Portail  1022

Le vélo

Portail  3113

Modification à la Loi sur la citoyenneté

Portail  1243

Permis de conduire : Nouveaux résidents

Portail  1356

Vos droits linguistiques

Portail  989

Droits aînés

Portail  1704

Nouvelle série vidéos en production

- Débats étudiants
- Votre avocat et vous
- Petites créances - avant d'intenter une action en justice
- Séparation
- Divorce
- Consentement sexuel
- Achat d'une maison
- LGBTQ2+
- Location d'habitation
- Les conflits d'intérêts des administrateurs d'organismes sans but lucratif

En lignes à l'automne 2018!



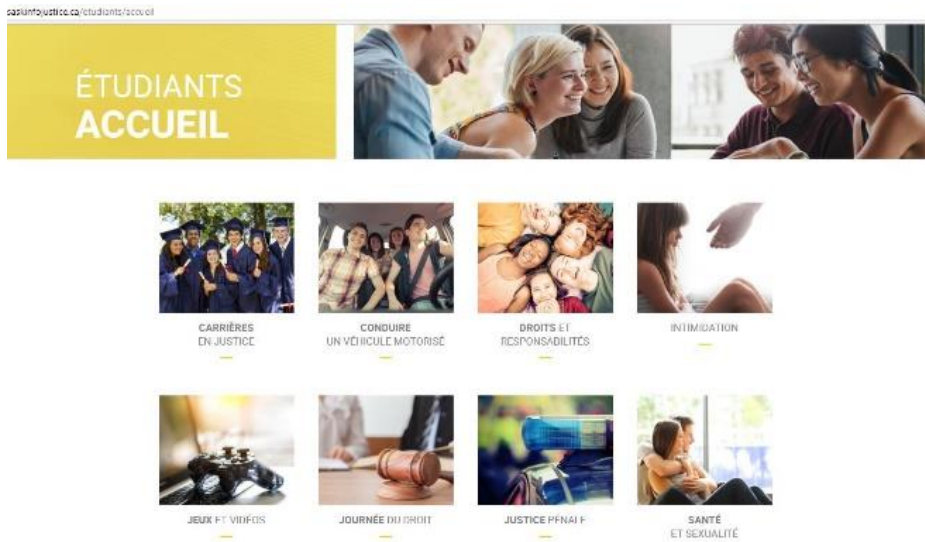


300 à 400 personnes visitent le site Web mensuellement.

Une augmentation comparativement de 200 à 300 mensuellement l'an passé!

Mise à jour des documents d'information section Public

- Ajouts des onglets : Suggestion et commentaires, Témoignages et Faites un don!
- Ajout fonctionnalité pages imprimables



Refonte complète de la section Étudiants

Nouvelle disposition, icônes, photos!

Révision de tous les textes existants, synthèses et ajouts.

Nouveaux textes :



Intimidation

Cyberintimidation

Sexto

Consentement sexuel / La grossesse chez les adolescentes / LGBTQ2+

Le code vestimentaire / Les fouilles à l'école / Guide de débats format parlementaire

Présentation des services et des ressources juridiques en français. (Site Internet, guides, dépliants, etc.)
Renseigner le public sur leurs droits et responsabilités. Rencontres et échanges avec les intervenants communautaires et juridiques.

Kiosque d'information

Participation diverses rencontres - évènements

14 avril Legal Resources Fair à la Bibliothèque centrale de Regina (40 participants) 22 septembre et le 29 septembre 2017 5 à 7 Info-Justice à Regina et à Saskatoon (60 personnes) 27 octobre Lancement de la Semaine nationale immigration à la Cité francophone universitaire à Regina (15 participants) 12 novembre Rendez-vous fransaskois (Grand rassemblement annuel de la communauté organisé par l'ACF) (200 participants) 9 décembre Journée d'accueil du nouvel arrivant organisée par la Communauté des africains francophones de la Saskatchewan à Saskatoon (70 participants) 1 et 2 février Rencontre mi-hiver du Barreau de la Saskatchewan (Environ 18 visiteurs) 14 mars Franco Expo à Saskatoon lors de francofièvre Contact direct avec les enseignants (Plus de 100 personnes) 24 mars Journée d'accueil du nouvel arrivant organisée par la Communauté des africains francophones de la Saskatchewan à Regina (75 personnes)	30 mai Réunion annuelle du Comité consultatif sur l'accès à la justice dans les deux langues officielles, Ottawa. Session « Pleins feux sur les projets du fonds d'appui », présentation d'un survol de quelques activités de l'AJEFS. Échanges d'information et d'expérience de travail sur les meilleures pratiques. 2 octobre Participation à la conférence « Le devoir éthique de tenir compte des aspects culturels et linguistiques de la relation avocat-client » du CCLF et College of Law, University of Saskatchewan. 24 novembre Forum des cliniques d'information juridique - Édition santé mentale : Quels outils d'interventions? organisé par Pro Bono Québec. (environ 90 participants). Échanges d'information et d'expérience de travail sur les meilleures pratiques. 9 février Rencontre avec les représentants du ministère de la Justice de la Saskatchewan (section droit de la famille). 12 février Rencontre avec Saskatchewan Association of Immigrant Settlement and Integration Agencies (SAISIA) et le réseau associatif francophone. Élaborer des stratégies pour combler les lacunes aux services en français. Le 20 mars Rencontre avec Pro Bono Saskatchewan sur l'introduction d'une clinique juridique qui offrira des conseils juridiques en français à Regina. Et également durant l'année nous avons participé à 2 rencontres avec les partenaires du Réseau immigration francophone, Table de concertation GRC-Communauté (2 rencontres) et la Table des élu.e.s du réseau fransaskois.
--	---

Info-Jeunesse

Camp Voyageur – été 2017



Une activité de lecture du livre « *Le grand livre en or des droits et libertés* » que nous avons produit a été intégrée dans la programmation du Camp Voyageur. Apprécié des moniteurs et des jeunes!

Le 24 novembre – « *Atelier sur le droit du travail* ». Collaboration avec Conseil économique et coopératif de la Saskatchewan. Les 5 étudiants ont pu acquérir de meilleures connaissances sur leurs droits comme employés.



Le 1^{er} décembre – Atelier au Parlement jeunesse fransaskois. Nouveauté!
Évènement annuel organisé par l'Association jeunesse fransaskoise. Nous avons préparé et animé l'atelier « *Préparation à la session parlementaire* » et réalisation du *Guide préparatoire à la session parlementaire*. 60 participants. À refaire en 2018-2019! Les participants ont amélioré leur connaissance et comprennent mieux les droits des citoyens et les diverses composantes du système parlementaire canadien.

Le 1^{er} mars - Atelier « *Les jeunes et leurs droits : Quand je peux décider seul?* ». Forum local du français pour l'avenir organisé par l'Assemblée communautaire fransaskoise qui a eu lieu à la Cité universitaire francophone, Université de Regina. L'atelier a suscité bien des questions! (20 participants).

Le 2 mars 2018 – « *Journée fransaskoise du droit* »

École hôte : Pavillon secondaire des Quatre-Vents, Regina

245 participants (36 orateurs, 161 étudiants non orateurs et enseignants, 9 présidents, 9 chronométreurs, 22 bénévoles de la communauté, 5 avocats et 3 employés de l'AJEFS). Les écoles participantes provenaient de Bellevue, Saskatoon, Moose Jaw et Regina.

Les résultats suivant l'enquête à la sortie confirme que majoritairement les jeunes sont en accord que l'activité leur a permis d'améliorer leurs connaissances en matières de débats ainsi qu'une meilleure compréhension des questions reliées à la justice s'est accrue suite à leur participation. Également ils ont pris connaissance qu'il y a des services et des ressources en français et des possibilités de carrières dans le domaine de la justice en Saskatchewan.



Droit des aînés

Le 25 mai – *Congrès des Aînés*. (Fédération des aînés fransaskois)

Nous avons créé un document portant sur « [Les services bénévoles de transport d'aînés, réglementation et responsabilités civiles](#). » Les aînés ont accès à de nouvelles informations concernant leurs droits et responsabilités qui les touchent de près. *Atelier « Testament - Directives soins de santé » présenté par M^e Marcel Simonot*. Commentaires : La documentation et l'atelier ont été très appréciés.

Passport-Justice Volume IV

Améliorer la sécurité et la dignité des aînés



Le guide révisé est offert dans un nouveau format sur notre site web. Ce guide présente de l'information sur différents sujets incluant : les types de fraude, l'âgisme, la maltraitance, les moyens de les prévenir, les procurations, testament, directive en matière de soins de santé et des ressources.



Le 24 mars – « *Journée d'accueil du nouvel arrivant* » organisée par la Communauté des africains francophones de la Saskatchewan à Regina (75 personnes)

49 participants au concours Quiz JANA 2018 (Notre petit jeu questionnaire de 6 questions pour l'occasion!)

La gouvernance au sein des conseils d'administration

Nous avons élaboré le plan d'un nouveau document pratico-pratique sur la gouvernance d'organismes sans but lucratif. Nous travaillons en collaboration avec l'Assemblée communautaire fransaskoise et le Collège Mathieu sur ce sujet en développement.

Formations juridiques

Le 30 septembre : *Atelier terminologie « Éthique et déontologie »*
Intérêt à ce que la formation soit plus de trois heures. (8 participants).

Le 2 février : *Atelier mi-hiver au Barreau de la Saskatchewan*
Titre : « *Atelier sur la jurisprudence récente en droit de la famille et le Code de déontologie* »
7 participants en présentiel et 43 sur Facebook.

Le 10 mars : *Atelier de terminologie « Droits des autochtones et Droit de la preuve »*
(12 participants). Ces 3 formations sont très appréciées tant au niveau du contenu que de la qualité des présentateurs. Les participants ont été très satisfaits de la documentation qui a été fournie. Également des discussions en groupe, les exercices de vocabulaire et le partage d'expériences tant sur les sujets traités que dans le domaine de cas juridique d'actualité. Tous les participants ont mentionné suite aux ateliers d'être plus à l'aise avec le vocabulaire juridique en français.

Médiation familiale

La formation « La médiation familiale : contexte interculturel » a eu lieu les 8, 9, et 10 juin à Regina en partenariat avec le Collège Mathieu.

Cette formation s'adressait aux travailleurs du domaine de l'éducation, du droit, de la psychologie, mais également à tout individu qui désirait acquérir de nouvelles compétences.

Durant cette formation, les participants ont appris :

- à reconnaître les facteurs ayant un impact sur la compréhension culturelle;
- sur l'intégration au pays d'accueil et les conflits identitaires;
- à modifier sa perspective culturelle et prendre conscience de son vécu et de sa culture pour saisir les qualités essentielles d'un médiateur familial interculturel.

Les résultats du sondage témoignent d'une **grande satisfaction des participants**. Quatorze apprenants dont trois avocats ont acquis de nouvelles connaissances en matière de droit familial dans le contexte interculturel et des habiletés comme médiateur. De plus, les réponses excédaient les attentes au niveau de la compréhension de la matière ainsi que l'appréciation de la qualité du contenu.

Un grand merci à la formatrice Madame Kelly Raymond, PhD!



CADRE DE RÉFÉRENCE

Document de dialogue



Pour l'exercice d'un leadership éthique et collaboratif
dans la mise en œuvre de l'offre active
de services de justice en français en Saskatchewan

L'offre et la demande actives de services en français!

Le Cadre de référence présente l'offre et la demande actives des services de justice en français comme un exercice de leadership qui assure la qualité de l'intervention, l'équité des services dans une perspective éthique et responsable.

Ce cadre a été créé suite à des consultations auprès des responsables des services de cours de la Cour provinciale et Cour du Banc de la Reine, greffière, des représentants de la Law Library, Law Society of Saskatchewan, Family justice Services, Regina Police, Pro Bono Law, Direction des Affaires francophones et de l'Assemblée communautaire fransaskoise.

Dans le but d'accompagner et de faciliter la mise en œuvre du cadre de référence nous avons fait l'enregistrement de vidéos sur les thèmes du leadership professionnel, organisationnel, systémique et communautaire. Ces vidéos seront bientôt disponibles en ligne.

Le 20 juin – Une première!

En collaboration avec le Collège Mathieu, nous avons présenté un Webinaire sur l'offre et la demande active / volet communautaire. Les 11 participants ont pu ainsi acquérir davantage de connaissances sur comment développer le reflexe francophone pour améliorer les services en français.



L'offre et la demande actives de services en français

Le leadership communautaire

Webinaire à l'intention des francophones et francophiles de la
Saskatchewan, ainsi que des organismes et des institutions
de la communauté fransaskoise

L'AJEFS tiens à remercier :

Réseaux associatifs fransaskois (11 régionales et 16 provinciales)
Conseil des écoles fransaskoises
Cité universitaire francophone
Réseau immigration francophone SK
Centre canadien de français juridique
Public Legal Education Saskatchewan
Saskatchewan Elocution and Debate Association
Pro Bono Law Saskatchewan
Association du Barreau canadien division Saskatchewan
Law Society of Saskatchewan
Family Justice Services
Direction des affaires francophones
Gendarmerie royale du Canada
FAJEF et réseaux des AJEFs
College of Law de l'Université de Saskatchewan - Certificat de common law en français (CCLF)
Bibliothèque de la Law Society
Bibliothèque centrale de Regina
Regina Police
Ministère de la justice Saskatchewan
Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan
Les médias : Fransaskois.info
Radio Canada Saskatchewan
Le journal l'Eau vive et le Portail fransaskois

Le ministère de la Justice du Canada pour sa contribution financière dans le cadre du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir*.

« Le projet du Centre permet d'être davantage à la portée de la population, d'accroître les services juridiques et judiciaires en Saskatchewan par une offre active et concertée qui permet à court, moyen et long terme d'actualiser l'offre des services en français dans le domaine de la justice. »

